



世界城市研究精品译丛

sis on the development of an individual city was superseded in Barcelona by the concept of investment (Degen, 2004). According to Degen, the 're-inventing' of the city so that many areas of the city have been transformed to make them more worthy of central investment is an issue discussed in more detail by Gills and Meunier. To discuss further in Chapter 8, look at the impacts of these changes on the authenticity of cultural production and consumption.

From the above point of view, the re-invention of Barcelona is not entirely about the commodification of the city, but of a particularly attractive area of the city (Degen, 2004).

消费空间

Spaces For Consumption

[英] 斯蒂芬·迈尔斯 著
孙民乐 译

江苏教育出版社



消费空间

Spaces For Consumption

[英] 斯蒂芬·迈尔斯 著

孙民乐 译

图书在版编目(CIP)数据

消费空间 / 张鸿雁、顾华明主编. —南京: 江苏教育出版社, 2013. 11

(世界城市研究精品译丛)

书名原文: Spaces for consumption

ISBN 978-7-5499-3644-1

I. ①消… II. ①张… III. ①城市—购物中心—空间
规划—研究 IV. ①TU984.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 278067 号

English language edition published by SAGE Publications of London, Thousand Oaks,
New Delhi and Singapore, © Steven Miles 2010.

- 书 名 消费空间
著 者 [英]斯蒂芬·迈尔斯
译 者 孙民乐
责任编辑 陈彦理
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏教育出版社(南京市湖南路1号A楼 邮编210009)
苏教网址 <http://www.1088.com.cn>
照 排 南京紫藤制版印务中心
印 刷 江苏凤凰新华印务有限公司
厂 址 江苏省南京市新港经济技术开发区尧新大道399号
开 本 890毫米×1240毫米 1/32
印 张 7.25
字 数 173 000 千字
版 次 2013年12月第1版 2013年12月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5499-3644-1
定 价 36.00 元
网店地址 <http://jsfhjy.taobao.com>
新浪微博 <http://e.weibo.com/jsfhjy>
邮购电话 025-85406265, 84500774 短信 02585420909
盗版举报 025-83658579

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换

提供盗版线索者给予重奖



世界城市研究精品译丛

主 编 张鸿雁 顾华明
副主编 王爱松

序

张鸿雁

“他山之石，可以攻玉。”人类城市化的发展既有共同规律，也有不同国家各自发展的特殊道路和独有特点。西格蒙德·弗洛伊德说：“当一个人已在一种独特的文明里生活了很长时间，并经常试图找到这种文明的源头及其所由发展的道路的时候，他有时也禁不住朝另一个方向侧瞥上一眼，询问一下该文明未来的命运以及它注定要经历什么样的变迁。”^①经典作家认为城市是社会发展的中心和动力，全球现代化发展的经验和历程证明，凡是实现现代化的国家和地区也基本是完成城市化的国家和地区，几乎没有例外。^②同样，中国以往的城市化历史经验也证明，要想使作为国家战略的中国新型城镇化能够健康发展并达到预期目标，就必须总结发达国家城市化发展的经验和教训，

① 西格蒙德·弗洛伊德，《论文明》，徐洋、何桂全等译。北京：国际文化出版公司，2001.1。

② 张鸿雁、谢静，《城市进化论——中国城市化进程中的社会问题与治理创新》。南京：东南大学出版社，2011。

特别要择优汲取西方城市化的先进理论和经验以避免走弯路。^① 我研究城市化和城市社会问题已经有近四十年的历史，借此机会把我以往积累的一些研究成果、观点和认识重新提出来供读者参考。

一、对西方城市化理论的反思与优化选择

2013年中国城市化水平超过52%，正在接近世界平均城市化水平，中国成为世界上城市人口最多的国家。关键是，在未来的二十多年里，中国将仍然处于继续城市化和城市现代化的过程之中，而且仍然处于典型的传统社会向现代社会的过渡转型的社会变迁期。这一典型的社会变迁——中国新型城镇化关乎中国现代化的发展方式和质量以及社会的公平问题。

西方城市化的理论与实践成果有很多值得中国学习和借鉴的方面，如城市空间正义理论、适度紧缩的城市发展理论、有机秩序理论、生态城市理论、拼贴城市理论、全球城市价值链理论、花园城市理论、智慧城市理论、城市群理论以及相关城市规划理论等，这些成就对人类城市化的理论有着巨大的贡献，在推进人类城市化的进化方面起到了直接的作用。中国城市化需要在对西方城市化理论充分研究的基础上，对西方城市化理论进行扬弃性的运用，从而最终能够建构中国本土化的城市化理论体系与范式。

我们看到在现代社会发展中，面对越来越多的社会问题，我们解决的手段却越来越少，甚至面对有些问题我们束手无策、无能为力。为什么会这样？即使在已经基本完成城市化的西方国家，在当代仍然存在着普遍的和多样化的社会问题^②，而且在发达国家这些问题也都

① 张鸿雁，“中国新型城镇化理论与实践创新”，《社会学研究》，2013.3。

② 参见张鸿雁，《循环型城市社会发展模式——城市可持续创新战略》。南京：东南大学出版社，2007。

集中在城市，形成典型的“城市社会问题”。如城市贫困、城市就业、城市住房、城市老人社会、城市社会犯罪、富人社区与穷人社区的隔离、城市住区与就业空间的分离、城市中心区衰落以及城市蔓延化等问题，甚至有些在西方城市化进程中已经解决的社会问题，仍然在中国的城市化进程和城市社会中不断发生。这些现象的发生，与我们缺乏对西方城市化理论与模式的全面理解与择优运用有关。

在建构中国本土化城市理论的过程中，对外来城市化理论进行有比较地、批判性地筛选，这不失为一种谨慎的方式。西方城市化发展过程所表现的“集中与分散”的规律，在很大程度上是通过市场机制的创新形成的，可以描述为高度集中与高度分散的“双重地域结构效应”。^①美国纽约、芝加哥等城市的高度集中，与美国近80%左右的人居住在中小城镇里的高度分散，就是这种“双重地域结构效应”的反映。西方城市化理论是以多元化和多流派的方式构成并存在的，既有强调城市化“集中性”价值的一派，亦有强调城市化“分散化”价值的一派，还有强调集中与分散结构的流派。回顾以往，在某种情况下，中国的城市化则把西方城市人口集中的流派作为主要的理论核心模式，如果21世纪初的城市化仍然把城市高度人口集中作为主导，这不仅是对西方城市化理论的误读，更是对中国城市化发展道路的严重误导。而事实上，中国通过“制度型城市化”的创造，以西方城市化理论中的集中派理论模式为“模本”，形成了高速与高度集聚的畸形城市化——中国式“拉美经济陷阱”^②。过度集中和过度集权的城市化成为导

① 张鸿雁，《城市化理论重构与城市发展战略研究》。北京：经济科学出版社，2013。

② “拉美陷阱”主要是指南美洲巴西等国家，人均GDP超过3000美元，城市化率达到82%，但贫困人口却占国家人口总数的34%。一方面是经济较快增长，另一方面是社会发展趋缓；一方面是社会有所富裕，另一方面却是贫困人口增加……在其总人口中有相当规模的人口享受不到现代化的成果。参见：王建平，“避免‘拉美陷阱’”，《资料通讯》，2004(4).46。

致“都市病”深化发展的主要原因之一。如从基本国情的角度讲，仅适于美国等人少地多国家的“城市过度造美运动”以及大尺度、大规模占用土地资源的城市化，推行到土地资源十分紧缺的中国是基本不可行的，从长远利益角度来认识、分析这种现象，这是一种破坏性建设。

在西方的城市化理论中，还有些成果要么是戏剧化的，要么是过于理想化的——从乌托邦的视角提出城市化的理论，被喻为“要构建一个虚拟的理想世界”^①，在学理性和科学性方面缺乏社会实践基础，在创造理想模式方面的价值大于实际应用价值。当然，霍华德的“田园城市”理论本身的价值就在于创造“理想类型”，给后人留下更多的空间来加以探讨和完善。西方城市化理论与世界任何理论一样，有其合理内核，亦有典型的历史与现实局限，必须认真选择，优化运用。

二、中西城市化发展的差异认知

与西方城市化“动力因”相似的是，中国城市化的外在形式也是以人口集聚为主要特征。但是，除此而外，中国城市化在发展“动力因”的构成与序列上，非但不同于西方，而且还有着强烈的本土化“制度型动力体系”构成特点，在改革开放的三十多年里，通过“政府制度型安排”形成高速的城市化。所谓“制度型城市化”主要表现为：一是城市化与城市战略的规划是政府管控的；二是城市化与城市建设投资是以政府为主体的；三是城市化的人口发展模式是政府规划的；四是城市的土地是由政府掌握的，等等。这一动力模式具有强大的权力力量的优势，同时也具有典型的行政命令的弱点。中国城市化以三十多年的时间跃然走过了西方两百年的城市化路程，成就令世界瞩目，

^① 尼格尔·泰勒，《1945年后西方城市规划理论的流变》，李白玉等译。北京：中国建筑工业出版社，2006.24~25。

但城市社会问题也越来越深化——这种现象充分说明了中国城市化原动力不足、动力结构不合理的事实，其主要症结在于中国没有本土化的科学的城市理论来引导。

东西方社会发展水平的差异，不仅表现在制度体系结构与个体价值观、人口总量与结构、教育水平与宗教文化传统等方面，表现在生产力发展的阶段性和发展水平方面，同时还表现在文化的总体价值取向方面。西方的资本主义承袭了古典时代思想，并且是从中世纪的土壤中“自然长入”资本主义社会的。“自然长入”的方式显现了西方社会的发展规律和历史逻辑，在这种“历史与逻辑的统一”机制内，使得在城市化中出现的社会结构转型、产业结构转型和文化结构转型，能够基本处于同步进化的结构变迁之中，没有出现典型的“社会堕距”与“文化堕距”。这些证明了西方城市化发展的市场规律运性表现。基于这一认识，我们可以看到，中世纪以来，中西方城市化走了两条不同的道路，两种城市化形态的社会前提、进程、节点和社会结构都是不同的。

西方城市化早期的历史是“双核动力发展模式”，即“城市经济”与“庄园经济”构成“双重动力”，城市工商业和庄园手工业并行发展，中世纪从庄园里逃亡出来的手工业者，较快地转入了工业化的大工业生产。西方城市化与工业化发展的动力来源也可以完整解释为“双核地域空间模式”。而中国是典型的集权的传统农业社会，可以解释为“单核地域空间模式”，城市在汪洋大海般的农业社会中生存，没有资产阶级法权意义上的土地关系和契约关系，由此产生的城市化“与传统农村有千丝万缕联系”，及至当代仍然是尚未与传统乡村“剪断脐带”的城市化。这一轮的新型城镇化必须在土地制度上有所突破，进行中国式的“第三次土地革命”^①，只有这样才能融入世界城市化和全球一体化浪潮之中。

^① 张鸿雁，“中国式城市文艺复兴与第六次城市革命”，《城市问题》，2008.1。

三、新型城镇化面临的问题与挑战

中国社会近代以来经历了多种形式的城市社会结构变迁过程^①，这种变迁在总体上是一种社会进步型的发展。中国新型城镇化过程是这一变迁的继续，我们不难看到，在城市化的进化型变迁中，在解决传统社会矛盾和问题的同时，也在制造新的社会矛盾和问题，这是符合社会发展普遍规律的，没有不存在问题的社会，亦如发展本身就是问题，现代社会就是风险社会的命题一样，社会存在本身就是问题。因当代中国的城镇化具有历史的空前绝后性，其存在的问题也十分繁杂：有些是传统社会问题，即没有城镇化也存在；有些是城镇化引发和激化了的问题，要梳理出关键点加以解决。

“当我们渐近 20 世纪的尾声之时，世界上没有一个这样的地区：那里的国家对公共官僚和文官制度表示满意。”^② 这是美国学者帕特里夏·英格拉姆在研究公共管理体制变革模式时的一段论述。正因为如此，从 20 世纪 60 年代以来，全世界几乎所有的国家都在进行制度改革，只是改革的方式和声势不同，特别是一些发达国家把改革与创新作为同一层次的认知方式，而不是把改革作为一种运动的方式。亨廷顿曾有针对性地对发展中国的现代化提出这样的分析：“现代化之中的国家”，面临着“政党与城乡差别”的社会现实，事实上中国的改革面临的社会现实正是“城乡差异”二元结构深刻的特殊社会历史时期，当代的许多社会问题的发生都与“城乡二元经济社会结构”有关。他认为：“农村人口占大多数和城市人口增长这两个条件结合在一起，就

① 张鸿雁等，《1949 中国城市：五千年的历史切面》。南京：东南大学出版社，2009。

② 《西方国家行政改革述评》，国家行政学院国际合作交流部编译。北京：国家行政学院出版社，1998. 39。

给处于现代化之中的国家造成了一种特殊的政治格局。”中国城乡差别的现实充分证明了这一点，新型城镇化战略就是为了消灭城乡差别，建构一个相对公平合理的城市市民社会。

著名的历史学家斯宾格勒说：“一切伟大的文化都是市镇文化，这是一件结论性事实。”^①人类伟大的文化总是属于城市的，这是城市区别于乡村的真正价值所在，也是人们对城市向往的原因所在。对于城市的“伟大”认知不止于斯宾格勒，早在中世纪，意大利著名的政治哲学家乔万尼·波特若在1588年出版的《论城市伟大至尊之因由》一书就提出了“城市伟大文化”的建构与认知。他对城市的评价是这样的：“何谓城市，及城市的伟大被认为是什么？城市被认为是人民的集合，他们团结起来在丰裕和繁荣中悠闲地共度更好的生活。城市的伟大则被认为并非其处所或围墙的宽广，而是民众和居民数量及其权力的伟大。人们现在出于各种因由和时机移向那里并聚集起来：其源，有的是权威，有的是强力，有的是快乐，有的是复兴。”^②我惊叹于四百多年前的学者能够对城市有如此独到而精辟的论述，虽然这种论述包含着对王权价值的认同，但论者能够从独立的视野中发现城市的价值实是难能可贵。而且，四百多年来人类社会的工业化、现代化和城市化过程也充分证实了这种美誉式的判断。同样，也是在四百多年前，乔万尼·波特若还提出了创造城市伟大文化的方式与入径：“要把一城市推向伟大，单靠自身土地的丰饶是不够的。”^③城市的发展、建设和再创造，要靠城市公平、开放和创造自由。

《世界城市研究精品译丛》的出版目的十分明确：我国的城市理论研究起步较晚，西方著名学者的研究成果，或是可以善加利用的工具，

① 奥斯瓦尔德·斯宾格勒，《西方的没落》，齐世荣等译。北京：商务印书馆，2001.199。

② 乔万尼·波特若，《论城市伟大至尊之因由》，刘晨光译。上海：华东师范大学出版社，2006.3。

③ 同上。

有助于形成并完善我们自己城市理论的系统建构。在科学理论的指导下，在新型的城镇化过程中，避免西方城市化进程中曾出现的失误。新型城镇化是在建立一种新城市文明生活方式，是改变传统农民生活的一种历史性的改变。“新的城镇，也会体现出同社会组织中的现代观念有关的原则，如合理性、秩序和效率等。在某种意义上，这个城镇本身就是现代性的一个学校。”^①

该丛书引进西方城市理论研究的经典之作，大致涵盖了相关领域的重要主题，它以新角度和新方法所开启的新视野，所探讨的新问题，具有前沿性、实证性和并置性等特点，带给我们很多有意义的思考与启发。

学习发达国家的城市化理论模式和研究范式，借鉴发达国家成功的城市化实践经验，研究发达国家新的城市化管理体制，是这套丛书的主要功能。但是，由于能力有限，丛书一定会有很多问题，也借此请教大方之家。读者如果能够从中获取一二，也就达到我们的目的了。

张鸿雁：南京大学城市科学研究院 院长
中国城市社会学专业委员会 会长
(2013年11月于慎独斋)

^① 阿列克斯·英克尔斯、戴维·H. 史密斯，《从传统人到现代人——六个发展中国家中的个人变化》，顾昕译。北京：中国人民大学出版社，1992. 319。

献给查理

献给 Yanli Sun-迈尔斯

| 目录

序

001	第一章	导言：合谋的城市
014	第二章	个体化城市？
038	第三章	创造城市
060	第四章	消费文化
083	第五章	消费建筑
105	第六章	为梦想购物
131	第七章	轰动一时的大型活动
153	第八章	主题化的公园
176	第九章	结论：用于消费的空间， 属于体验的场所
199	参考书目	

第一章 导言：合谋的城市

我们的城市就是我们消费的对象和消费的场所。本质上，城市实际上也只不过是一个消费的空间，我们在其间明显把自己表现为一个消费社会的公民。消费处在当代城市意识形态的核心部位，而且，就此而言，我们要在所生活的社会中成为一个公民，消费空间也处于这一过程的核心地带。当代城市似乎正承受着在级别上仅次于工业化过程启动时的那类变化。我们的周围充斥着已被贴上“城市复兴”标签的种种暗示和征象，这是一个承诺了美好时期即将来临的时代，从这个时代开始，城市将作为新生的社会变革的焦点而出现。整个欧洲的城市正在被重新冠以消费场所的商标，作为旅游目的地，作为文化中心，以及作为有文化的中产阶级值得一去的地方。然而，这样的变化是否只发生在象征性的层面？它们是否在作为人类的我们与我们置身其中的城市之间的关系方面表征着一个实质性的转变？当代城市的灵魂是否已被出卖给消费主义的出纳员？如果是这样的话，它对我们城市长时段的可持续性又意味着什么？

本书所论及的是这样的一个背景：消费的无所不在的权力在这里得到了最充分的表现，本书还将相应地描述在这些空间中人类境况得

到了怎样的反映。表面上似乎恢复了活力的城市环境可能给我们提供了虚假的承诺。基于消费者的风景的短暂吸引力为我们提供了一个瞬间的高地，但这些风景能否持续，或者，消费主义明确用以安抚我们的这类梦幻世界是否只是商品化风景之上的幻影？借用霍克海默和阿多诺（Horkheimer and Adorno, 1973）的话说，这顿晚餐只能由城市鼓吹者的菜单来满足吗？我们与城市的关系能不能用消费遗留给我们的砖块和砂浆支撑？在一个全球化的消费主义世界里维持一个地方的特殊性是可能的吗？

就其晚近的典型特征来说，城市与其说是一个属于人并服务于人的地方，不如说是一个消费效益最大化的装置。大型购物中心、主题公园、画廊、博物馆、多功能复合影院、设计师公寓、娱乐城、体育场以及公共消费场所，给我们提供了一面自我观察的镜子，或者至少是一面社会的镜子，这个社会显然决定着我们是什么。也许，更令人担忧的是，消费给城市带来的影响既是象征性的，也是真实的。虽然我们的某些城市正在争取获得现时被认为是带有强制性标准的复兴，至少要在一个象征性的层面上，它们是追求这一复兴的，尤其是存有这样的希望：如果重塑品牌的过程足以令人信服，如果你能让人们相信有一个城市复兴正在发生，那么，真正的变革就会出现。在欧洲，尤其是在 2008 年以前的英国，这个进程最终在“欧洲文化之都”（European Capital of Culture）的年度竞选这个事例上得到了更生动的说明，这是一个声势浩大的城市选秀比赛。被人认为是正在经历复兴，比被人视为不发奋自救要强得多，从当下的事实看，消费从来也没有提供解困之道。但是，这个过程也带着固有的危险，因为资本主义因此也是消费所特有的本质就在于，它制造的失败者永远比它制造的胜利者要多。换句话说，在宏观层面，当我们能够接受以下事实的时候，即消费只可能使大部分个人产生分化而并不是为这大多数人提供的，在这种情况下，去想象这种不平等不会在城市的相互比较中被复制是没有意义的。维根（Wigan）不可能是利物浦，利物浦不可能是曼彻斯

特，曼彻斯特不可能是伦敦。难道说它们有这个可能吗？我们城市的商品化过程正在褫夺它们的身份，并把它们变成克隆体，这一切是否已向我们说明了“消费作为一种生活方式”的深刻的含义（Miles, 1998）？就像众多的人群在城市的内部受到排斥一样，城市会不会也根据阶级路线而被打入另册？本书所关注的问题是，消费只是这些过程的一种表现还是它的主要驱动力。

一方面，消费型城市理所当然地是一个具备了建筑环境的城市，在伊万·切奇格洛夫（Ivan Chtcheglov, 2006）的环境主义论文中，他主张一种新型建筑应当表达出一种新文明的实质，然而，事实上并不曾有所谓资本主义建筑这样的东西存在。如今，一种资本主义建筑已经出现了，但它还远远不具有切奇格洛夫所设想的那种新型建筑所应该达到的高度。

建筑是表达时间与空间、调节现实与制造梦想的最单纯的手段。它意义重大，不仅关乎对瞬间之美的表现进行创造性地处理和调节的问题，而且也要对它所产生的影响进行调节，使之与创造了它们的人类欲望和进步的永恒光谱保持和谐一致。（Chtcheglov, 2006）

本书将表明，切奇格洛夫在 1953 年所设想的未来城市景象：所谓一个发现与冒险的城市，一个性感、快乐和令人激动的城市，这从来没有出现过。在它的位置出现的是一个已经被消费主义看作是新奇的、令人激动的和快乐的城市，只不过是它自己的标准。我们居住在其中的城市并非人类愿望的结果，它是人类进步（被断言为）失败的纪念碑，但是，它本身却被资本主义的建筑支撑了起来。无论如何，这里不是要表明，城市的发展是一条单向街，我们所居住的城市在某种程度上是打着消费资本主义的意识形态幌子兜售给我们的假货，在这种情况下：